

Referenzen und Initialen

i.A.22.14.7.3.-CB/BMP

Adresse (für Telex an Dritte)

Chiffriert

Ja

Nein

Priorität

Norm.

Dring.

Flash

Faktura

Text erg.

F.I.

Absender

Presse und Info

Seite-Nr.

1

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode
wochentx					

\*\*\*

Informations hebdomadaires rapides no 52/90 du 21.12.1990

- 1) Réunion ministérielle AELE-CE, Bruxelles, 19 décembre 1990
- 2) Enlèvement présumé de deux Suisse en Colombie

Letzte  
Zeile

Datum: 21.12.1990  
Tel. intern: 31.66

Visum:

*K. J. L.*

Dodis



Referenzen und Initialen


Adresse (für Telex an Dritte)


Chiffriert

Ja

Nein

Priorität

Norm.

Dring.

Flash

Faktura

Text erg.

F.I.

Absender

Seite-Nr.

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode

Réunion ministérielle AELE-CE

Bruxelles, 19 décembre 1990

Les Ministres des pays de l'AELE et du Conseil des affaires générales de la CE se sont réunis le 19 décembre 1990 à Bruxelles sous la présidence du Ministre des affaires étrangères d'Italie, M. G. de Michelis (M).

Cette réunion a eu lieu exactement une année après que les Ministres aient décidé de lancer des négociations pour réaliser un objectif commun, la construction d'un Espace Economique Européen (EEE). Elle a permis essentiellement de mettre sous toit les résultats de ces derniers mois de négociation dans une déclaration conjointe qualifiée d'importante par M, d'évaluer l'état des négociations du côté de la Présidence du Conseil de l'AELE et de la Commission, et, enfin, de montrer clairement que tant les pays de l'AELE que ceux de la CE tiennent fermement à ce qu'un accord, partie intégrante de la nouvelle architecture européenne, soit conclu pour une entrée en vigueur simultanée avec le marché intérieur le 1.1.93.

La déclaration conjointe a fait l'objet d'âpres négociations. Elle relève quelques points clés des négociations. Elle note des

letzte  
Zeile

Datum: _____	Visum: _____
Tel. intern _____	

5.87 80 000 39665

Referenzen und Initialen


Adresse (für Telex an Dritte)


Chiffriert	Priorität	Faktura	Text erg.	F.I.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ja	Nein	Norm.	Dring.	Flash

Absender	Seite-Nr.
<input type="text"/>	<input type="text" value="3"/>

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode

progrès notamment sur trois éléments où les négociations se sont débloquées en décembre: les sauvegardes où l'on travaille avec l'hypothèse d'un déclenchement unilatéral compte tenu de possibilités de contre-mesures, les normes où l'on est prêt à rechercher des solutions appropriées sur une base pragmatique pour concilier un niveau de normes élevé avec la libre circulation des marchandises et enfin la coopération dans les politiques d'accompagnement où l'on reconnaît qu'une base juridique solide devrait exister dans le Traité. Autre sujet de satisfaction, la déclaration constate la poursuite de négociations bilatérales pour le transit. Sur le plan institutionnel, deux points importants: premièrement, la déclaration relève l'importance cruciale d'un système de surveillance EEE et d'un mécanisme judiciaire EEE. Deuxièmement, un grand pas est réalisé avec la mise sur pied pour le "decision-making" d'un Conseil EEE composé des membres du Conseil des CE, des membres de la Commission et des Ministres des pays de l'AELE avec un rôle essentiellement politique (impulsions, évaluation générale du fonctionnement de l'accord, décisions politiques conduisant à des modifications de l'accord). Un organe conjoint EEE est également prévu pour suivre le fonctionnement de l'accord. La déclaration relève enfin les domaines où un travail considérable demeure et un parcours difficile reste à accomplir.

Du côté de la Commission, M. le Vice-Président F. Andriessen (A), a indiqué que pour la CE la création de l'EEE demeurerait tout à

Datum: _____
Tel. intern _____

Visum:

Referenzen und Initialen


Adresse (für Telex an Dritte)


Chiffriert

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

Ja      Nein

Priorität

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Norm.    Dring.    Flash

Faktura

<input type="checkbox"/>
--------------------------

Text erg.

<input type="checkbox"/>
--------------------------

F.I.

<input type="checkbox"/>
--------------------------

Absender

--

Seite-Nr.

4
---

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

fait valide même si, pour certains pays, ce ne serait qu'une étape. L'EEE fait partie des efforts de la CE de renforcer ses relations avec ses voisins européens. A a qualifié les progrès réalisés à ce jour de solides avec l'identification de l'acquis pertinent, la coopération en matière économique et monétaire, les politiques d'accompagnement et la concurrence. En ce qui concerne les problèmes liés aux quatre libertés, il a souligné que des normes plus élevées ne doivent pas limiter la libre circulation des biens, et que les conditions et les critères d'application des mécanismes de sauvegarde seront déterminants pour trouver une solution aux investissements directs et à la libre circulation des personnes. Pour ce qui est des autres domaines, la nature et l'étendue de la coopération dans les politiques d'accompagnement reste à déterminer et la question de la libéralisation progressive du commerce agricole demeure ouverte. Sur le plan institutionnel, A a indiqué qu'un travail considérable restait à accomplir notamment sur l'effet direct, les clauses de rééquilibrage et l'organe judiciaire. Il a conclu, enfin, en relevant que des efforts substantiels, et dans certains domaines, très substantiels, sont encore nécessaires pour atteindre notre objectif dans les délais.

La déclaration de Monsieur le Conseiller fédéral J.-P. Delamuraz, en sa qualité de Président du Conseil AELE, rejoint celle de A sur de nombreux points. Pour les points de convergence, il a été beaucoup plus discret sur la concurrence et mentionné la reconnaissan-

Datum: \_\_\_\_\_  
Tel. intern. \_\_\_\_\_

Visum:

Referenzen und Initialen


Adresse (für Telex an Dritte)


Chiffriert

Ja

Nein

Priorität

Norm.

Dring.

Flash

Faktura

Text erg.

F.I.

Absender

Seite-Nr.

5

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode

ce du caractère bilatéral des questions de transit. Pour les problèmes, il n'a pas rejoint A pour les normes où il a évoqué des possibilités de dérogations entières ou partielles jusqu'à ce que l'on soit parvenu à une norme commune EEE d'un niveau adéquat. Il a en outre insisté sur une participation effective des représentants des pays de l'AELE aux comités prévus dans l'acquis communautaire ainsi que sur des mécanismes communs de décision et de gestion, sur les modalités de mise en oeuvre des clauses de sauvegarde et sur l'établissement de périodes transitoires adéquates. Il a enfin rejoint A en intégrant l'EEE dans une nouvelle architecture européenne offrant une place à tous nos peuples en respectant leurs aspirations profondes.

Monsieur le Conseiller fédéral R. Felber a relevé, au nom de la Suisse, le besoin de pouvoir avoir recours d'une manière autonome à des clauses de sauvegarde spécifiques conçues sur la base de critères adaptés aux situations spécifiques de la libre circulation des ressortissants EEE et de l'achat de biens immobiliers en Suisse; il a également insisté sur la nécessité de périodes transitoires suffisantes. Il a réitéré la volonté de la Suisse de régler bilatéralement d'une manière définitive le problème du transit à travers les Alpes, et de mener également bilatéralement les négociations agricoles, si celles-ci devaient avoir lieu. Il a enfin souligné que chaque partie contractante devra pouvoir se prononcer individuellement en présence des autres parties à tous les stades de l'élaboration des nouvelles règles de l'EEE et

Datum: \_\_\_\_\_  
Tel. intern. \_\_\_\_\_

Visum: \_\_\_\_\_

Referenzen und Initialen


Adresse (für Telex an Dritte)


Chiffriert

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------

Ja      Nein

Priorität

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------

Norm.   Dring.   Flash

Faktura

<input type="checkbox"/>
--------------------------

Text erg.

<input type="checkbox"/>
--------------------------

F. I.

<input type="checkbox"/>
--------------------------

Absender

--

Seite-Nr.

6

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode

pouvoir participer sur un pied d'égalité aux différents Comités chargés de gérer et de développer les règles de l'EEE.

Les déclarations des Ministres des autres pays de l'AELE et de la CE n'ont, enfin, donné lieu à aucune surprise. On relèvera comme élément particulièrement positif la reconnaissance par tous que l'EEE est une pièce de l'architecture européenne; plusieurs ministres ont évoqué la nécessité de parvenir à un accord, un échec, à ce stade, pouvant avoir des répercussions très graves.

Letzte  
Zeile

87 80 000 39665

Datum: \_\_\_\_\_  
Tel. intern. \_\_\_\_\_

Visum:

Referenzen und Initialen


Adresse (für Telex an Dritte)


Chiffriert	Priorität	Faktura	Text erg.	F.I.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ja	Nein	Norm.	Dring.	Flash

Absender

--

Seite-Nr.

7
---

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode

## 2) Enlèvement présumé de deux Suisses en Colombie

Les deux Suisses Peter Ernst Wiesli (médecin) et Roger Ruesch, domiciliés à Wil/SG, ont disparu en compagnie d'un médecin colombien dans une région située à quelque 300 km de Bogota, en direction sud-est.

Cette région est l'un des terrains d'activité de l'organisation de guérilla des FARC. La thèse de l'enlèvement apparait, malgré l'absence d'indices à son appui, comme la plus vraisemblable explication à ces disparitions. Aucune revendication n'a toutefois été avancée à ce stade.

Avec ces deux probables enlèvements le nombre de suisses disparus en Colombie se monte maintenant à trois. Ces deux cas s'ajoutent, en effet, à celui du commerçant Michael Maeder, résidant en Colombie et disparu le 25 novembre dernier dans la région de Popayan. Les indices donnent lieu de croire que cette disparition puisse être le fait d'une action d'une autre organisation de guérilla, le ELN.

Les médias ont attiré l'attention de l'opinion publique sur ces trois disparitions.

Letzte  
Zeile

Datum: \_\_\_\_\_  
Tel. intern \_\_\_\_\_

Visum: \_\_\_\_\_

An: EDA  
Telegrammdienst  
3003 Bern

Referenzen und Initialen


Adresse (für Telex an Dritte)


Chiffriert

 

Ja      Nein

Priorität

  

Norm.    Dring.    Flash

Faktura

Text erg.

F. I.

Absender

Seite-Nr.

8

Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode	Empfängercode

Die "Informations hebdomadaires normales" (Zustellung per Kurier) fallen aus. Naechste "Informations hebdomadaires rapides" voraussichtlich am 28.12.1990.

Wir wuenschen Ihnen allen frohe Festtage und alles Gute im Neuen Jahr.

K. Jacobi

////

Copie: BRF JAC CM

NNNN

Letzte  
Zeile

Datum: \_\_\_\_\_  
Tel. intern \_\_\_\_\_

Visum:



1. A. 22.14.7.3.

Interne Verteilerliste

Betrifft: IH "rapides" und "normales" 52/90 vom 21.12.1990

Departementsvorsteher	Bundesrat René Felber	BRF
Dipl. Sekretär	Hr. Combernous	CD
pers. Mitarbeiterin	Frau Hanselmann	HMG
Generalsekretariat	Hr. Schaller	SRU
	Hr. Meier	MEF
Politischer Direktor, Staatssekretär	Hr. Jacobi	JAC
Sekretariat Staatssekretär	Hr. Kupfer	KU
Protokoll	Botschafter von Salis	VSG
Politisches Sekretariat	Botschafter Ducrey	DY
Pol. Dok. Dienst, Kanzlei Pol. Sekr.		W 338
Finanz- und Wirtschaftsdienst	Minister Lautenberg	LA
	Hr. Fivat	FIV
Pol. Abteilung I	Botschafter Staehelin	SIN
	Hr. Woker	WOK
	Hr. Friederich	FRI
	Hr. Jenni	JE
	Hr. Pardo	PR
Frankophoniedienst	Hr. Kammer	KJF
Europarat	Hr. Richard	RA
Pol. Abteilung II	Botschafter Simonin	SI
	Hr. Chappuis	CFR
	Hr. Hauswirth	HC
	Hr. Yersin	YO
	Hr. Brandel/Hr. de Luca	BL/LU
	Hr. Fotsch/Hr. Nobs	FOC/NB
Sektion f. kons. Schutz	Hr. Duboulet	DC
Pol. Abteilung III	Botschafterin von Grünigen	GRN
Dienst für Abrüstungs- und Nuklearfragen	Minister von Arx	AX
KSZE-Dienst	Hr. Widmer	WI
Fremde Interessen	Hr. Ghisler	GH
Dienst für Friedensfragen	Hr. Lehner	LH
Auslandschweizersekretariat	Minister Bodenmüller	BOD
Koord. Int. Flüchtlingspolitik	Botschafter Weiersmüller	WER
Direktion f. int. Organisationen	Botschafter Keusch	KJP
	Botschafter Hoffmann	HO
	Minister Gyger	GWB
Sekt. UNO und int. Organisationen	Hr. Hofer	HER
Berater f. europ. Weltraumzusammenarbeit	Hr. Creola	CRE
Sekt. int. wissenschaftl. Angelegenheiten	Hr. Hofmann	HOF
Sektion für intern. Umweltangelegenheiten	Hr. Ducret	DUC

Sekt. f. kulturelle + UNESCO-Angelegenheiten	Frau Matteucci-Keller	MAI
Sekr. der nat. schweiz. UNESCO-Kommission	Hr. Theurillat	TB
Direktion für Völkerrecht	Botschafter Krafft Minister Godet Minister von Däniken	KT GT VDF
Sektion Völkerrecht	Hr. Baumann	BWE
Sektion Entschädigungsabkommen	Hr. Bühler	BC
Sektion Staatsverträge	Hr. Rubin	RC
Sektion Landesgrenze- und Nachbarrecht	Hr. Dubois	DS
Sektion Verkehr Seeschiffahrtsamt Basel	Direktor Hulliger Stellvertr. Direktor Haenggi	HG
DVA	Botschafter Manz Frau Krieg	MA KRI
Sicherheitsbeauftragter	Hr. Iten	IT
Sekt. Rekr. + Ausb. des Personals	Hr. von Graffenried	GRP
Personalsektion	Hr. Brogini/Hr. Peter	BRO/PM
Sektion Buchhaltung und Informatik	Hr. Savoye	SAV
D. f. verw. rechtl. Angelegenheiten	Hr. Welti	WP
Sektion Bezüge und Zulagen Verwaltungsinspektorat	Hr. Bollinger Hr. Castelli	BOL CS
Kuriersektion	Hr. Schweizer	SRJ
Dir. f. Entw. Zusam. + hum. Hilfe	Botschafter Staehelin	SFR
Stellvertr. Direktor	Hr. Wilhelm	WM
Del. f. Katastrophenhilfe im Ausland	Hr. Rädersdorf	RAE
Vizedirektor	Hr. Giovannini Hr. Dannecker	GI/ DAN
Informationsdienst	Hr. Beti	BEI
Multilaterale Angelegenheiten	Hr. Pasquier	PA
Sektion human. Nahrungsmittelhilfe	Frau Schelling R.	SGR
Forschung und Politik	Hr. Hadorn	HAD
Integrationsbüro EDA/EVD	Botschafter Kellenberger Hr. Ziswiler	kel zis
H-91	Botschafter Vallon	VAL

Zentralstelle Gute Dienste

Vertrauliche Umschläge:

~~Hr. Loréтан, W 134~~

Seeschiffahrtsamt, Basel

Botschafter Raymond Probst, Bern (durch Chauffeur zugestellt)

alle Bundesräte (für Info hebdo)

Per Kurier an die diplomatischen Vertretungen in:

Abidjan	Hamburg	Panama
Abu Dhabi	Hanoi	<u>Panmunjom</u>
Addis Abeba	Harare	Paris (3)
Akkra	Havanna	Prag
Alger	Helsinki	Pretoria
Amman	Hong Kong	Quito
Amsterdam	Houston	Rabat
Ankara	Islamabad	Rio de Janeiro
Antananarive	Istanbul	Rom
<u>Asuncion</u>	Jakarta	San Francisco
Athen	Johannesburg	San José
Atlanta	Kairo	Santiago de Chile
Bagdad	Karachi	Sao Paulo
Bangkok	<u>Khartoum</u>	Singapur
Barcelona	Kigali	Sofia
Beijing	Kinshasa	Stockholm
<u>Beirut</u> <i>NIKOSIA</i>	Kopenhagen	Strassburg+Europarat
Belgrad	Kuala Lumpur	Stuttgart
Berlin/BRD	Kuwait	Seoul
Berlin/DDR	Lagos	Sydney
Bogota	La Paz	Teheran + Fremde Interessen
Bombay	Lima	Tel-Aviv
Bonn	Lissabon	Tokio
Bordeaux	London	Toronto
Brasilia	Los Angeles	Tripolis
Brüssel+Mission	<u>Luanda</u>	Tunis
Budapest	Luxembourg	Vancouver
Buenos Aires	Lyon	Warschau
Bukarest	Madrid	Washington
Canberra	Mailand	Wellington
Caracas	Manchester	Wien
Chicago	Manila	Yaoundé
Colombo	<u>Maputo</u>	Zagreb
<u>Conakry</u>	Marseille	Riad
Dakar	Melbourne	+ Mission permanente de la Suisse auprès des O.I., Wien
Damaskus	Mexiko	
Dar es Salaam	Montreal	
Den Haag	Monrovia	
Dhaka	Montevideo	
Djeddah	Moskau	
Dublin	München	
Düsseldorf	Nairobi	
Frankfurt a/Main	New Delhi	
Genua	New York, UNO+GK	
Guatemala	Osaka	
	Oslo	
	Ottawa	

Diverse:

- Genf, OI
- R. Mantelli, BAWI
- Divisionär Petitpierre, EMD
- R. Probst, BE (ehem. Staatssekretär)
- interne Verteilerliste
- *IH+DP*